

基于语言心理模式和图式理论的语境分析能力培养研究 ——兼谈对 The Temptation of a Respectable Women 一文的赏析

牛贵霞

(河北工程大学文学院,河北邯郸 056038)

[摘要]文章认为语境分析能力即读出作者言外之意是阅读能力与阅读水平的最高体现;这种能力是可以培养的;基于语言心理模式和图式理论,提出了培养大学生英语语境分析能力的对策,并结合实例说明了其在教学中的应用。

[关键词]语言心理模式;图式理论;语境分析;言外之意

[中图分类号] H313 [文献标识码] A [文章编号] 1673-9477(2010)01-0047-03

阅读是从书面语言中获取信息和知识的过程,是语言与思维之间的认知交际过程,也是读者与作者之间的交流过程。而作者有时不想或不愿直接言明其意,使得实现这一交流过程的难度加大,读者必须依赖于提高其语境分析能力来完成与作者的沟通。

在现行的在语境分析研究中,有些学者对于语言与思维之间的认知交际过程重视不够,忽视了对语言心理模式和图式理论的应用,致使现在的阅读教学费时低效。尤其是阅读高难度文章,需要理解作者的言外之意,即需要对作者的语言进行语境分析、推理、判断,得出结论的时候,有人往往会感到非常困惑,不知从何下手,更别谈分析、推理、判断了。甚至有人误认为语境分析能力是一种与生俱来的能力,是人们对语言的一种先天性感悟能力。其实这种能力是可以通过后天习得的,也是可以培养的。

一、语境分析的推断能力是提高阅读能力的关键

要想实现与作者之间的交流与沟通,就需要培养读者自身的语境分析能力。培养语境分析能力首先要分析出作者不想或不愿直接言明其意的主要原因。概括有三:一是,作者欲言又止或许是其写作风格使然。因为这样会给读者留下思索和推断的空间。二是,作者未直接言明其意或许是因为他认为读者非常清楚他要表达的含义,无需浪费笔墨。三是,作者未直接言明其意也或许是因为他无言以表。

根据以上三条原因,读者便可以依据语境进行分析,推断出作者意欲表达的言外之意。然而推断出作者的言外之意是一个复杂而又严密的推理过程。只有经过正确的语境分析与判断,才能全面领会作者的言外之意,才能与作者进行全面、深刻的思想交流与精神沟通。正因为如此,语境分析即领悟作者言外之意的能力才是阅读能力与阅读水平的最高体现。对于言外之意的理解需要读者从作者已描述和未描述的细节和观点中进行合理、正确的分析与推断。既然是推断,就有可能出现不同的人有不同的推断。为什么只有一种推断才是合情合理,才是作者意欲表达却又未言明的呢?许多人对此感到困惑,甚至有些人认为这是难以达到的阅读水平与能力。其实,这种阅读能力是可以培养的,这种推断是有根有据的,决不是可以任人猜测和杜撰的。

要推断出作者的言外之意就必须透过作者所描述的细节,利用上下文的暗示,以及读者自身的阅历和对世界的了解进行全面的分析与符合逻辑的推断。这种

分析与推断必须结合所阅读的文章即语境。在得出推断之后,读者须把自身的推断重新放入所读篇章进行检验。有时读者并不能肯定自己的推断是否正确,但依据充分的验证信息,即使作者的意图只是隐含在字里行间,读者也可以读出其言外之意,从而达到与作者在精神层面上的沟通与交流。

二、语言心理模式和图式理论是进行语境分析的理论基础

语言心理模式是 Smith(1973:70)提出的一种依靠读者事先所具有的句法和语文学知识推断作者言外之意的心理模式,也叫自上而下模式,他本人称之为“心理语言学的猜谜游戏。”在阅读错误分析研究(Goodman,1969)和阅读中的心理语言学共性研究(Goodman,1970)的基础上,Goodman 逐步完善了心理模式,也叫概念驱动模式。这种模式从高端的信息出发,根据已有的知识,对文章进行语言推测或假设,然后依据篇章信息对预测或假设进行验证,所以,有人又称之为“基于知识的模式”。

图式理论是 Bartlett(1932)最早提出的。他在《记忆》一书中使用了图式(schema)一词,指“过去的反应,或过去的经验的积极组织”(引自 Anderson and Pearson,1998:39)。后续学者的研究逐渐发展和完善了图式理论(Anderson,1977;Rumelhart,Ortony,1977;Adams,Collins,1979;Rumelhart,1980)。图式理论的基本原则之一是,任何篇章,无论是口头的还是书面的,其本身并不承载任何意义,而是向受阅人或读者提供指示该如何从他们先前获得的知识中检索和构建意义。读者先前获得的知识叫做读者的背景知识,先前获得的知识结构叫做图式(Carrell,Eisterhold,1998:76)。通常区分出两种图式:一种是修辞图式(rhetorical schema),即关于不同种类的篇章的修辞组织结构的背景知识;另一种是内容图式(content schema),指的是关于篇章所描述的内容领域的背景知识(Carrell,1998:79)。

以上阅读理论模式的构造者各自从不同的视角和不同的着眼点对阅读过程进行了描述。他们由于选用了不同的研究材料、研究对象和阅读环境因而得出了不同的结论。实际上,上文中的每个模式描述了阅读教学的一个独特方面,具有独特的生命力。当前这两种模式已经被广泛地应用在无论是把英语作为母语还是外语的教学中。

[收稿日期] 2009-12-20

[基金项目] 河北省教育科学研究“十一五”规划重点课题(编号:08020231)

[作者简介] 牛贵霞(1966-),女,河北曲周人,教授,研究方向:英语教学研究。

三、利用语言心理模式和图式理论进行语境分析的示例

在《新视野大学英语》(New Horizon College English)第四册第一单元 Section A: The Temptation of a Respectable Woman 中,出现了几处作者未曾直接言明其意的句子。因此,利用语言心理模式和图式理论进行语境分析并读出言外之意便成了理解与欣赏这篇课文的关键。现举例如下:

例1. His words became a meaningless succession of verbs, nouns, adverbs, and adjectives... (Para. 17). 他的话变成了一串毫无意义的动词、名词、副词和形容词。

问题:

为什么他的话变成了一串毫无意义的动词、名词、副词和形容词?其言外之意是什么呢?

分析:

1) 假设:

我们首先依据语言心理模式,从高端的信息即“他的话变成了一串毫无意义的动词、名词、副词和形容词”出发,根据图式理论,特别是内容图式(content schema)即关于篇章所描述的内容领域的背景知识,利用我们的常识,对该句进行推测或假设,通常只有两种情况:a.当讲话人精神错乱或无语言表达能力时,他的话变成了一串毫无意义的动词、名词、副词和形容词;b.当听话者心不在焉时,讲话人的话也会变成一串毫无意义的动词、名词、副词和形容词。

2) 推论:

依据语境即课文前面的信息,读者可以得知:他(古韦内尔)很聪明(You used to say he was wit. Para. 10),受过高等教育(He talked of the old college days... Para. 16),因此他不是一个精神错乱或无语言表达能力的人。

3) 再推论:

依据语境即课文前面的信息,读者还可以得知:巴罗达太太为了了解她丈夫的朋友,曾尽力想与古韦内尔进行交谈(“her absence and imposing her company upon him”. Para. 2),但均未成功。这是她与朋友相处几天后,第一次听到他开口讲话,照常推断,这是她所期盼的,应该倾听才对,怎么会心不在焉呢?原来是巴罗达太太陶醉于古韦内尔的语音语调(She only drank in the tones of his voice. Para. 17),她早已深深地被古韦内尔所吸引,所以全然不顾他谈话的内容了。

4) 结论:

通过语境分析,这句“他的话变成了一串毫无意义的动词、名词、副词和形容词”意欲表达的言外之意为“巴罗达太太深深地被古韦内尔所吸引”。

5) 验证:

该文章的标题为“The Temptation of a Respectable Woman”(一位正派妇女所受到的诱惑),随后发生的事情为:巴罗达太太为了逃避这种诱惑,首先离家出走直到古韦内尔离开;其次,直到夏天,她还强烈反对古韦内尔再来种植园,因为她还没有克服对丈夫朋友的暗恋,恐怕自己抵挡不住这份诱惑,做出违背道德、遭人唾弃的事情来。因此,该推测与上下文前后呼应,顺理成章,故而是正确的推断。

例2. The stronger the desire grew to bring herself near him, the further, in fact, did she move away from him. (Para. 18,) 她越想靠近他,结果却越往后退。

问题:

为什么她越想靠近他,结果却越往后退呢?其言外之意是什么呢?

分析:

1) 假设:

依据语言心理模式,高端信息为“她越想靠近他,应该离他越近”才对,怎么却越往后退呢?依据图式理论,可以获知:人的行为是受思想支配的,如果“她想靠近他,结果却往后退”,这是有背常理的。

2) 推论:

依据语境即课文前面的信息,读者可以得知:巴罗达太太已经结婚;而且她还是一位正派体面、非常明智的女人(Besides being an upright and respectable woman she was also a very sensible one. Para. 19)。

3) 再推论:

依据社会道德标准,一位正派体面的已婚女人是不可以与丈夫以外的男人有任何身体上的接触的。否则,就会给自己招致谣言与非议。

4) 再推论:

她想靠近他,说明巴罗达太太已被这位朋友深深地吸引。但为了作一个正派体面的女人,她非常明智而又极其努力地抵挡住了会遭人谴责的婚外恋的诱惑。

5) 结论:

通过语境分析,“越想靠近他,结果却越往后退”的言外之意是“尽管巴罗达太太已被这位朋友深深地吸引,但作为一个正派体面的女人,她正在非常明智而又极其努力地抵挡这种会遭人谴责的婚外恋的诱惑”。

6) 验证:

与例1相同,该推测与上下文前后呼应,顺理成章,故而是正确的推断。

例3. There was some talk of having him back during the summer that followed. That is, Gaston greatly desired it; but this desire yielded to his honorable wife's vigorous opposition. (Para. 21,) 那年夏天,他们有时会谈到再请古韦内尔来种植园一事。也就是说,加斯顿很希望这样,但经不住他品行高洁的妻子的强烈反对。

问题:

为什么这位妻子强烈反对古韦内尔再来种植园一事呢?言外之意是什么呢?

分析:

1) 假设:

依据图式理论,可以获知:品行高洁的妻子通常是热情好客的。然而热情好客的妻子反对朋友到家做客是违背常理的。其中必有隐情。

2) 推论:

依据语境即课文前面的信息,读者可以得知:巴罗达太太已被这位朋友深深地吸引。为了抵挡这种诱惑,这位妻子曾一度离家出走进行逃避。这次她之所以强烈反对古韦内尔再来种植园,是因为她还没有克服对他的暗恋,恐怕自己抵挡不住这份诱惑,做出违背道德、遭人唾弃的事情来。

3) 结论:

通过语境分析,“品行高洁的妻子强烈反对古韦内尔再来种植园”的言外之意是巴罗达太太还没有克服对古韦内尔的暗恋,恐怕自己抵挡不住这份诱惑,做出违背道德、遭人唾弃的事情来。

4) 验证:

与例1相同,该推测与上下文前后呼应,顺理成章,故而是正确的推断。

例4. “Oh,” she told him, laughingly, after pressing a long, tender kiss upon his lips, “I have overcome everything! You will see. This time I shall be very nice to him.” (Para. 24,) “噢,”她笑着,在他唇上印了长长

的温柔的一吻,“我一切都已经克服了!你会看到的,这次我会对他很好。”

问题:

“我一切都已经克服了!”的言外之意是什么呢?

分析:分析过程同上,读者可自己进行分析。

结论:通过语境分析,“我一切都已经克服了!”其言外之意包括两个含义:a. 巴罗达太太克服了丈夫误以为自己对朋友大惊小怪的态度;b. 巴罗达太太抵挡住了诱惑,战胜了自己,彻底消除了自己对丈夫朋友的暗恋。

四、结论

本文认为语境分析能力即读出作者言外之意是阅读能力与阅读水平的最高体现;这种能力是可以培养

的;基于语言心理模式和图式理论,本文提出了培养大学生英语语境分析能力的对策;并结合实例说明了其在教学中的应用。

[参考文献]

- [1] Carrell, P. L. Evidence of a formal schema in Second Language comprehension [J]. *Language Learning*, 1984, 34 (2): 87 - 112.
- [2] Goodman, K. S. Reading: A Psycholinguistic guessing game [J]. *Journal of the Reading Specialist*, 1967 (4): 126 - 135.
- [3] Smith, Frank. *Psycholinguistics and Reading* [M]. New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc., 1973.
- [4] 郑树棠. *新视野大学英语* [M]. 北京:外语教学与研究出版社, 2003.

[责任编辑:陶爱新]

A study of the ability to develop the context analysis based on the psycholinguistics and schema theory

NIU Gui - xia

(Hebei University of Engineering, Handan 056038, China)

Abstract: This paper puts forward the idea that the context analysis, that is, reading between the lines or close reading, is the highest symbolic sign of one's reading ability, and this ability can be developed. This paper also puts forward the strategy of developing the students' ability of context analysis based on the psycholinguistics and schema theory. At last, the author exemplifies the application of the strategy in appreciating one text.

Key words: psycholinguistics; schema theory; context analysis; reading between the lines

(上接第18页)

(三)改进净化技术

1. 光催化氧化技术

光催化氧化是将催化剂(如 TiO_2)涂覆在玻璃纤维网上,用波长为 365 nm 的紫外灯照射,有机物被氧化成二氧化碳和水,已取得很好的净化效果。光催化是一项非常有前途的净化技术。

2. 改性活性炭吸附技术

目前发展最快的吸附材料要数活性炭纤维(ACF)吸附材料,其寿命与室内气体浓度、空气流速、活性碳量及吸附效率等有关。通过对其进行各种改性,能有效地吸附和消除多种室内低浓度的有害恶臭气体。

国外现正在开发的室内化学过滤器用来去除气载

分子态的污染物质(AMC),现在已正式大规模使用在微电子等行业的通风系统中。它有快速简便、无二次污染的特点,是解决室内空气污染很有效的方法之一。

[参考文献]

- [1] 王维新. 甲醛释放与检测[M]. 北京:化学工业出版社, 2003.
- [2] 朱天乐. 室内空气污染控制[M]. 北京:化学工业出版社, 2003.
- [3] 刘晓红,周定国. 室内环境污染研究现状与展望[J]. *木材工业*, 2003, 17(2): 8 - 11.
- [4] 王定选,陈万洮. 人造板和其他材料的甲醛散发[M]. 周定国译. 北京:中国林业出版社, 1982.

[责任编辑:陶爱新]

Indoor environmental pollution and its prevention and control

ZHANG Er - jun

(Handan Environmental Protection Bureau, Handan 056002, China)

Abstract: The influences of indoor contaminations on human health have got more people's attentions all over the world and have been forming new research hotspots. This paper presented the main kinds of indoor environmental contaminations, their resources, harmful effects on people's health and some measures that should be taken to control and reduce indoor air pollution.

Key words: indoor environment; air pollution; indoor air quality; prevention and control